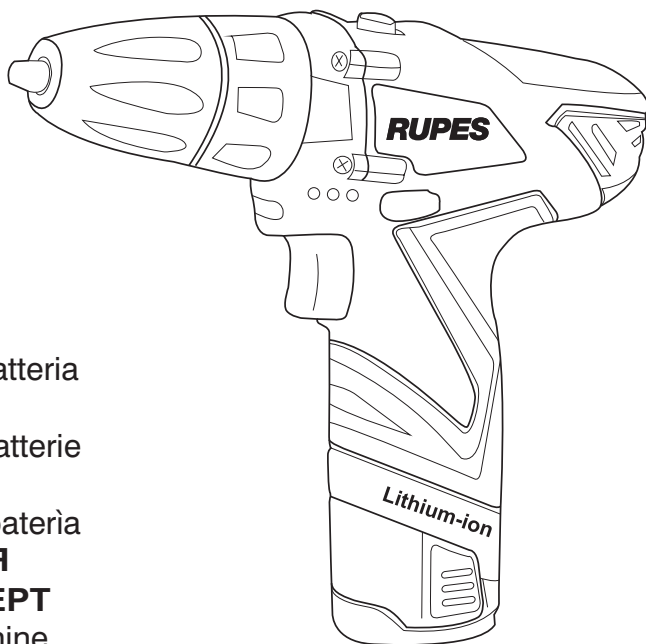


RUPES®



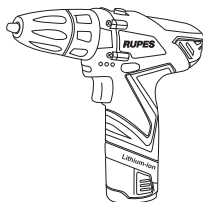
DD120LT



Trapano avvitatore a batteria
Cordless drill/driver
Perceuse visseuse à batterie
Akku schraub boher
Taladro/atornillador a batería
**АККУМУЛЯТОРНАЯ
ДРЕЛЬ/ШУРУПОВЕРТ**
Accu boorschroefmachine

**MANUALE OPERATIVO
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTIEHANDLEIDING**





RUPES®

MANUALE OPERATIVO - INSTRUCTION MANUAL
 AGITATEURS ÉLECTRIQUES - BEDIENUNGSANLEI-
 TUNG - MANUAL DE USO - РУКОВОДСТВО ПО
 ЭКСПЛУАТАЦИИ - INSTRUCTIEHANDLEIDING

ITALIANO	2
ENGLISH	6
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	14
ESPAÑOL	18
РУССКИЙ	22
NEDERLANDS	26

Italiano

DATI TECNICI

Batteria	3,6 V 1,3 Ah agli ioni di litio
Tensione nominale	12V
Carica-Batterie	30 min.
Coppia Max.	25 Nm
Impostazioni coppia	17 + 1
Velocità senza carico	0~350/ 0 ~1200 giri/min
Rumore	≤75dB (A)
Vibrazioni	≤2,5m/s ²
Capacità Max.	Mandrino autoserrante da 10 mm

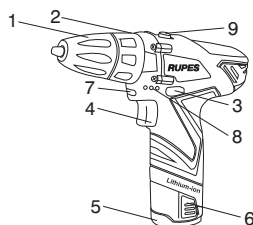
Elementi inclusi nella confezione:

- 1 trapano avvitatore DD 120LT
- 1 doppio Bit
- 2 batterie
- 1 carica batterie

Il livello di vibrazioni indicato in questo libretto è stato misurato secondo i parametri standardizzati dati dalla norma EN60745 e possono essere usati per comparazioni con altri utensili.

1. DESCRIZIONE

1. Mandrino autoserrante
2. Regolazione coppia
3. Tasto inversione rotazione
4. Interruttore
5. Batteria
6. Tasto per lo sgancio delle batterie
7. LED di funzionamento
8. Indicatore LED di carica batteria
9. Selettore meccanico della velocità



2. INDICAZIONI DI SICUREZZA E PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Prima di mettere in funzione la macchina, leggere l'intero manuale di servizio, seguire le indicazioni di sicurezza di questo manuale e le indicazioni di sicurezza per utensili elettrici generali del prospetto allegato.

2.1. AVVERTENZA

Per la propria sicurezza, è sempre consigliabile usare l'utensile solo se la batteria è completamente carica e dopo aver letto tutte le istruzioni applicabili: Si noti che il trapano è sempre pronto all'uso poiché non richiede il collegamento alla rete elettrica. Se non si prevede di usarlo, è necessario spostare l'interruttore di avanzamento/arretramento in posizione neutra. Prima di iniziare l'operazione di foratura, verificare che non ci siano cavi elettrici o tubazioni di acqua/gas sotto alla superficie da forare, utilizzando un metal detector o un misuratore di tensione.

Non esporre il trapano o il carica-batterie alla

pioggia o all'acqua.
Non caricare la batteria oltre i limiti previsti.

2.2. BLOCCARE LA PARTE DA LAVORARE

Utilizzare dei morsetti o una morsa per bloccare la parte da lavorare. Questo metodo è generalmente più sicuro che usare una mano e consente di poter utilizzare entrambe le mani per manovrare l'utensile.

2.3. PREVENIRE GLI AVVII ACCIDENTALI

Fare attenzione a non premere l'interruttore di accensione durante il trasporto.

2.4. ULTERIORI PRECAUZIONI APPLICABILI AGLI UTENSILI ELETTRICI CORDLESS

La massima sicurezza può essere garantita solo prestando sempre la massima attenzione durante l'uso dell'utensile.

2.5. SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

Verificare sempre che la batteria venga smaltita in modo corretto in conformità con le istruzioni fornite dal produttore.

2.6. SICUREZZA DELLE BATTERIE

Indicazioni generali: non smaltire le batterie mediante incenerimento per evitare che possano scoppiare o rilasciare materiale tossico. Non provocare cortocircuiti per evitare possibili ustioni. Non cercare di manomettere o aprire le batterie.

2.7. MANUTENZIONE

Il trapano e il carica-batterie non richiedono operazioni di manutenzione particolari. Tuttavia, è sempre consigliabile tenere il trapano e il caricabatterie in un luogo asciutto facendo attenzione a non esporli al gelo o alla luce diretta del sole. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina stessa (ad esempio manutenzione, cambio utensili, ecc) o durante il trasporto e lo stoccaggio, rimuovere la batteria dall'utensile. Pericolo di ferirsi accidentalmente azionando l'interruttore On / Off.

3. USO DELL'UTENSILE

Carica della batteria (vd. Figura A)

Usare solo il caricabatterie in dotazione con l'utensile. Le batterie agli ioni di litio di questo utensile sono abbinabili solo con questi caricabatterie.

L'utensile viene fornito con una carica parziale e deve pertanto essere caricato prima dell'uso.

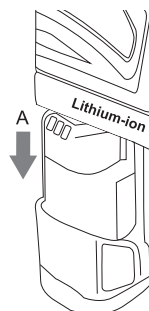
Rimuovere le batterie dall'utensile e inserirle nel carica-batterie, quindi inserire la spina del

carica-batterie a una presa elettrica da 230 V. L'accensione delle spie rossa e verde indica che l'operazione di ricarica è in corso. Dopo circa mezz'ora, la spia rossa si spegne e rimane accesa solo quella verde ad indicare che le batterie sono completamente cariche.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

- Premere sui pulsanti di sganciamento e tirare contemporaneamente verso il basso la batteria scarica sino ad ottenerne lo sfilamento;
- L'uso di batterie non adatte alla macchina può causare malfunzionamenti o provocare danni all'utensile. Impostare la direzione di rotazione in posizione centrale al fine di evitare accensioni involontarie. Inserire completamente la batteria 5 carica nel proprio alloggiamento.

Le batterie agli ioni di litio sono protette contro scariche elettriche dal sistema "Electronic Cell Protection (ECP)". Quando la batteria è scarica, l'utensile rimane spento grazie ad un circuito di protezione.



4. PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI

Se la tensione è troppo bassa o si verifica una condizione di sovraccarico, il trapano si arresta. In altri casi è possibile che il trapano continui a ruotare anche se la tensione è troppo alta o il carico troppo basso.

5. ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Per avviare la macchina, premere il pulsante On / Off. La luce si accende quando l'interruttore On / Off è leggermente o completamente premuto e permette di illuminare la zona di lavoro quando le condizioni di illuminazione non sono buone. Per spegnere la macchina, rilasciare l'interruttore On / Off.

6. CONTROLLO VARIABILE DELLA VELOCITÀ

Per avviare il trapano a bassa velocità, è sufficiente applicare una leggera pressione sul grilletto. L'applicazione di una maggiore pressione incrementa la velocità del trapano.

7. CHIUSURA AUTOMATICA DEL MANDRINO (AUTO-LOCK)

Quando l'interruttore On / Off non è premuto, il mandrino del trapano e il portautensile sono bloccati.

Ciò consente di avvitare e svitare gli inserti in maniera semplice.

8. MODIFICA DELLA DIREZIONE DI ROTAZIONE

Impostare la direzione della leva di rotazione in posizione L (sinistra) o R (destra). Si noti che la leva di rotazione non può essere spostata se l'interruttore di accensione è stato premuto. Il movimento di rotazione in senso orario e antiorario è utile per operazioni come il serraggio o la rimozione di viti.

Nota: non modificare la direzione di rotazione quando il trapano è in funzione.

9. REGOLAZIONE DELLA COPPIA

Questa funzione consente di impostare la coppia di serraggio del trapano in funzione dell'applicazione. Applicazioni diverse possono richiedere livelli di potenza diversi. Per le viti di diametro maggiore, è generalmente necessario applicare una coppia più elevata che consenta di bloccare in posizione la vite stessa. Il mandrino smette di ruotare appena viene raggiunta la coppia selezionata.

Nota: iniziare sempre dall'impostazione più bassa. Il simbolo corrispondente al trapano fornisce la coppia più elevata in assoluto, che è utile per l'inserimento di viti di grandi dimensioni.

10. SELETTORE DI VELOCITÀ MECCANICO

Azionare il selettore di velocità solo quando la macchina è ferma.

Il selettore permette di selezionare 2 velocità.

Velocità I: basso numero di giri; per avvitare o per effettuare fori di grandi dimensioni.

Velocità II: alto numero di giri, per effettuare fori di piccole dimensioni.

Se il selettore di velocità non può essere inserito, ruotare leggermente il mandrino del trapano.

11. INDICATORE LED DELLO STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

I tre LED blu indicano lo stato di carica della

batteria quando l'interruttore On / Off è premuto a metà o completamente.

12. CONSIGLI

Dopo lunghi periodi di lavoro a bassa velocità, far raffreddare l'utensile facendo girare il motore per ca. 3 minuti alla massima velocità senza carico.

Per la foratura in metallo, utilizzare punte HSS perfettamente affilate.

Prima di avvitare in materiali duri, è consigliabile praticare un foro pilota con diametro di ca. 2/3 della larghezza della vite.

13. AVVERTENZA

Per garantire la massima sicurezza e affidabilità, è sempre necessario far effettuare tutte le riparazioni a un centro di assistenza autorizzato o a società debitamente qualificate. Utilizzare solo le batterie e il carica-batterie consigliati dal produttore. Fare attenzione a non avvicinare alle batterie monete o oggetti in metallo, come viti e cacciaviti, per evitare di provocare cortocircuiti.

Tenere la batteria e il carica-batterie lontano da fonti di calore e non tenerle esposte per lungo tempo a temperature elevate (calore del sole, calorifero, o comunque a temperature superiori a 50°C). Caricare le batterie con una corrente normale, facendo attenzione a non superare i tempi di carica previsti.

14. BATTERIA/CARICA-BATTERIE

1. Le batterie devono essere sempre caricate prima dell'uso. Collocare il carica-batterie su una superficie stabile come il pavimento del garage, evitando di usare pavimenti in materiale potenzialmente infiammabile.

Nota: se le prestazioni dell'utensile tendono a ridursi, sostituire sempre le batterie installando un nuovo gruppo di batterie. Il calore molto intenso può danneggiare le batterie. Più intenso è il calore generato e più velocemente si esaurisce la carica delle batterie. Il surriscaldamento dell'utensile può danneggiare in modo permanente le batterie. Non scaricare eccessivamente le batterie utilizzando l'utensile con prestazioni inferiori a quelle normali. Non tentare di scaricare le batterie continuando a tirare il grilletto. Appena si nota un calo nelle prestazioni dell'utensile, rimuoverlo dal servizio, ricaricare le batterie e installare un gruppo di batterie completamente carico per ottenere prestazioni ottimali.

2. Dopo la carica iniziale, è necessario ricaricare le batterie per 30 min. in modo da consentire loro di raggiungere la massima carica.

3. Temperatura dell'area in cui vengono ricaricate le batterie: 10°C-40°C (50°F-104°F).

4. Premere entrambi i tasti sul retro del gruppo batterie e estrarlo in modo da rimuoverlo completamente dal trapano/estrattore.

5. Le batterie possono essere inserite nella base del caricatore in un'unica posizione. Inserire le batterie nella base del carica-batterie, collegare la base al carica-batterie (adattatore), quindi collegare il carica-batterie (adattatore) a una presa elettrica standard.

6. Durante la carica, è possibile che il gruppo batterie, la base del carica-batterie e il carica-batterie (adattatore) si riscaldino. Questa condizione è normale e non indica un problema.

7. Quando si inseriscono le batterie nella base del carica-batterie, le spie luminose rossa e verde sulla base del carica-batterie si illuminano ad indicare che è in corso l'operazione di carica. Quando le batterie sono completamente cariche, la spia rossa si spegne ad indicare che le batterie sono pronte per l'uso. Appena le batterie sono completamente cariche, scollegare il carica-batterie dalla presa elettrica e rimuovere le batterie dal carica-batterie (adattatore).

15. MANUTENZIONE DELLE BATTERIE

Tenere le batterie a distanza di sicurezza da oggetti in metallo quando queste sono inserite nell'utensile o nel carica-batterie.

NON SMALTIRE LE BATTERIE PER INCENERIMENTO E NON ESPORLE A CALORE MOLTO INTENSO per prevenire il rischio di possibili esplosioni.

16. BATTERIA RICARICABILE



È necessario conservare la batteria agli ioni di litio difettose o consumate a scopo di riciclaggio o smaltimento ecologico secondo la direttiva CEE 91/157.

Per lo smaltimento utilizzare i contenitori per la raccolta differenziata. Qualora non siano disponibili rivolgersi all'Agenzia dei servizi Ambientali competente per il vostro territorio o al vostro rivenditore Rupes che provvederà allo smaltimento a norma di legge.

17. GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla RUPES Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.

Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali RUPES: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La RUPES Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annula e sostituisce i precedenti.

SPECIFICATION

Battery	3,6 V 1,3Ah Li-ion
Rating Voltage	12V
Battery Charger	30 min.
Max Torque	25Nm
Torque Settings	17+1
No-load speed	0~350rpm/ 0~1200rpm
Noise	≤75dB
Shake	≤2,5m/s ²
Max Capacity	10mm Keyless Chuck

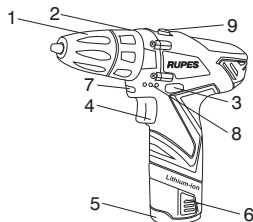
Includes:

- 1 cordless drill
- 1 double Bit
- 2 battery packs
- 1 charger

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.

1. DESCRIPTION

1. Keyless chuck
2. Torque Adjustment
3. Forward/reverse
4. Switch trigger
5. Battery pack
6. Battery release button
7. Power LED
8. Battery charge-control LED indication
9. Mechanical gear Selection

**2. SAFETY INSTRUCTIONS AND PREVENTION OF ACCIDENTE**

Before operating the machine, please read through the operating instructions completely, follow the Safety Instructions in this manual as well as the general Safety Instructions for Power Tools in the accompanying booklet.

2.1. WARNING

For you own safety, do not attempt to use your drill until the battery is fully charged and you

have read all instructions: Remember the drill is always in an operating condition as does not need to be connected to a power supply. When not in use, place the forward/ reverse switch in the neutral position. Before drilling check that there are not electrical cables, water or gas pipes running below the surface-use a metal / voltage detector. Do not expose either the drill or charger to rain or water. Do not overcharge the battery as this could damage the battery cells.

2.2. SECURE WORK

Use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.

2.3. AVOID UNINTENTIONAL STARTING

Do not carry the tool with a finger on the switch.

2.4. ADDED SAFETY INSTRUCTIONS FOR CORDLESS POWER TOOLS

Safety is a combination of operator common sense and alertness at all time when the tools are being used.

2.5. DISPOSAL OF BATTERY

Ensure battery is disposed of safely as instructed by the manufacturer.

2.6. HEALTH AND SAFETY FOR BATTERIES

General: do not put in fire, or mutilate cells may burst or release toxic materials. Do not short circuit cells as this may cause burns.

2.7. MAINTENANCE

Either the drill or the charger require any special maintenance. Keep both the drill and the charger in a dry place where they will not be expose for frost of direct sunlight. Before any work on the machine itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, remove the battery pack from the power tool. There is danger of injury when unintentionally actuating the On/Off switch.

3. OPERATING THE TOOLS**Battery charger (see Pic. A)**

Use only the battery chargers supplied with the tool. Only these battery chargers are matched to the lithium ion battery of your power tool.

You tool is delivered only partly charged and must be fully charged before use.

Take off the battery pack from the tool and assemble the battery pack into the charger, then

put the plug of the charger into the electrical outlet which supplies 230 volt, the red and green light will illuminate which indicating that charging is taking place, after charging for about 30 minutes, the red light will go out and the green only will illuminate which indicating the battery pack is fully charged.

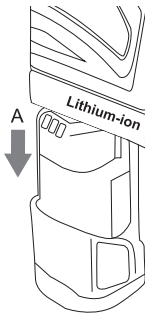
BATTERY REPLACEMENT

- Press the eject buttons while pulling the battery down until released;
- Use of batteries not suitable for the machine can lead to malfunctions of or cause damage to the power tool. Set the rotational direction switch to the centre position in order to avoid unintentional starting. Insert the charged battery 5 into the handle so that it can be felt to engage and faces flush against the handle.

The Li-ion battery is protected against deep discharging by the “Electronic Cell Protection (ECP)”. When the battery is empty, the machine is switched off by means of a protective circuit: The inserted tool no longer rotates.

4. OVERLOAD PROTECT

When the power is too low or load is overload, the drill will stop to rotation. The drill still can rotation when the power is high or load is small.



5. SWITCHING ON AND OFF

To start the machine, press the On/Off switch and keep it depressed. The light is lit when the On/Off switch is slightly or completely pressed in and permits to light the work area when the lighting conditions are bad. To switch off the machine, release the On/Off switch.

6. VARIABLE SPEED CONTROL

Simply apply light pressure to the trigger to start

the drill on the slow speed. Increasing the pressure on the switch will increase the speed of the drill.

7. FULLY AUTOMATIC SPINDLE LOCKING (AUTO-LOCK)

When the On/Off switch is not pressed, the drill spindle and thus the tool holder are locked. This enables screws to be screwed in, even when the battery is empty and allows for the machine to be used as a screwdriver.

8. CHANGING DIRECTION OF THE ROTATION

Set the direction of the rotation lever to L (left) and R (right). Noted that the direction of the rotation lever is locked when the on-off switch is activated. The reversing or anti-clockwise operation enables application for tasks such as loosening or removing screws.

Noted: Do not change the direction of rotation when the drill running.

9. TORQUE ADJUSTMENTS

This feature allows setting of the torque or tightening power of your drill/driver and depending on the application, various levels of driving power are required. When driving larger screw diameters a higher torque power is required to drive the screw until it's properly seated. When the selected torque is reached the chuck will stop rotating.

Noted: Always start on the lowest setting. The Drill symbol gives the highest torque setting and is used when drilling and for driving larger screws.

10. GEAR SELECTION, MECHANICAL

Actuate the gear selector only when the machine is at a standstill.

Two speed ranges can be preselected with the gear selector.

Gear I: Low speed range; for screwdriving or working with large drilling diameter.

Gear II: High speed range; for working with small drilling diameter.

If the gear selector cannot be pushed through to the stop, lightly turn the drill chuck with drill.

11. BATTERY CHARGE-CONTROL LED INDICATION

The battery charge-control LED indicator consists of three blue LEDs, and indicates the charge condition of the battery for a few seconds when the On/Off switch is pressed halfway or fully.

12. TIPS

After longer periods of working at low speed, allow the machine to cool down by running it for approx. 3 minutes at maximum speed with no load. For drilling in metal, use only perfectly sharpened HSS drill bits (HSS=high-speed steel). Before screwing larger, longer screws into hard materials, it is advisable to predrill a pilot hole with the core diameter of the thread to approx. 2/3 of the screw length.

13. WARNING

To assure safety and reliability, all repairs should be performed by an Authorised Service Center or other qualified service organizations. Only use the recommended battery and charger. Battery and the battery pack can not be put together with coins, metal wares as screws and drivers to avoid short circuit of battery or battery pack. Battery and battery pack should be kept away from fire sources, and should not be placed for a long time under high temperature surroundings (such as solar heating, heater, or any place with temperature above 50 degree). Charge under the regulated charging current, do not over charge beyond the regulated charging time.

14. BATTERY / CHARGER

1. The Battery Pack requires charging before the initial use. Place the Charger on a solid surface such as a garage floor; never on anything flammable.

Note: Always switch to a fresh battery when tool performance begins to diminish. Severe heat is destructive to batteries; the more heat generated, the faster the battery will lose power. A battery that gets too hot can be permanently damaged. Never overdischarge a battery by using the tool after performance decreases. Never attempt to discharge a battery by continuing to pull the trigger. When tool performance begins to diminish, stop the tool, recharge the battery, and use a fully charged battery for optimal performance.

2. When the Battery Pack-after initial charge-requires recharging, it must charge for 30 minutes in order to operate at full power.

3. Charging room temperature: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Depress both buttons at the rear of the Battery Pack and slide the unit down to detach from the Drill/Driver.

5. The Battery Pack can only fit into the Charger

Base in one position, insert into Charger Base, plug Charger Base into Charger (Adapter), and plug Charger (Adapter) into any standard electrical outlet.

6. While charging, the Battery Pack, Charger Base, and Charger (Adapter) may become warm to the touch. This is normal, and does not indicate a problem.

7. When the Battery Pack is in the Charger Base, both the red and green lights on the Charger Base will be illuminated while charging, when the Battery Pack is fully charged the red light will turn off, indicating that the Battery Pack is ready for use. Once the Battery Pack is fully charged, unplug the Charger from the electrical outlet and remove the Battery Pack from the Charger (Adapter).

15. BATTERY CARE

When batteries are not in tool or charger, keep them away from metal objects. **DO NOT PUT BATTERIES INTO FIRE OR EXPOSE TO HIGH HEAT.** They may explode.



16. RECHARGEABLE BATTERY

Faulty or exhausted lithium ion batteries must be preserved so that they can be recycled or disposed of accordingly, in compliance with the provisions of Directive 91/157/EEC.

Always use separate waste collection containers. If these are not available, contact the local environmental protection body or a Rupes distributor to ensure that exhaust batteries are disposed of in accordance with law provisions.

17. GUARANTEE

All tools manufactured by RUPES Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. All tools must be used only with RUPES original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect. **The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.** If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the

manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet. The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice. The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

Française

FICHE TECHNIQUE

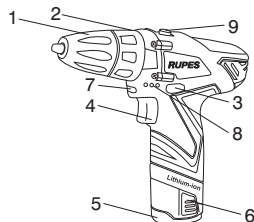
Batterie	3,6 V 1,3 Ah Li-ion
Tension nominale	12 V
Chargeur de Batterie	30 min.
Couple Max	25Nm
Réglages du couple	17+1
Vitesse sans charge	0~350rpm/0~1200 rpm
Bruit	≤75 dB
Percussion	≤2,5 m/s ²
Capacité Max	Mandrin auto-serrant 10mm
Comprenant:	

- 1 perceuse visseuse
- 2 batteries rechargeables
- 1 chargeur de batterie
- 1 double bit

Le niveau de vibrations indiqué dans ce manuel a été mesuré selon les paramètres standardisés fournis par la norme EN60745 et il peut être utilisé pour des comparaisons avec d'autres outils.

1. DESCRIPTION

1. Mandrin auto-serrant
2. Réglage du couple
3. Marche avant/marche arrière
4. Interrupteur de déclenchement
5. Bloc de batteries
6. Bouton pour débloquer la batterie
7. Lumière de fonctionnement
8. Voyant DEL de charge de la batterie
9. Sélecteur de vitesse mécanique



2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET PRÉVENTION DES ACCIDENTE

Avant de mettre la machine en marche, il convient de lire entièrement la notice d'utilisation et d'observer les **consi-**

gnes de sécurité données dans cette notice ainsi que les **consignes de sécurité générales relatives aux outils électriques** précisées dans la brochure ci-jointe.

2.1. AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité, ne tentez pas d'utiliser la perceuse tant que la batterie n'est pas entièrement chargée et que vous n'avez pas lu toutes es instructions: N'oubliez pas que la perceuse est toujours en condition de fonctionnement étant donné qu'elle n'a pas besoin d'être branchée à une source d'alimentation.

Quand elle n'est pas utilisée, placez l'interrupteur marche avant/marche arrière dans la position de repos. Avant de percer, vérifiez qu'il n'y a pas de câbles

électriques, de conduites d'eau ou de gaz endessous de la surface; pour cela utilisez un détecteur de métal / tension. N'exposez pas la perceuse ou le chargeur à la pluie ou à l'eau.

Ne surchargez pas la batterie car cela pourrait endommager les cellules de la batterie.

2.2. ATTACHEZ LA PIÈCE À USINER

Utilisez des serre-joints ou un étau pour tenir la pièce. C'est un système plus sûr que d'utiliser votre main et cela vous permet d'avoir les deux mains libres pour tenir l'outil.

2.3. ÉVITEZ LE DÉMARRAGE ACCIDENTEL

Ne portez pas l'outil en tenant un doigt sur l'interrupteur.

2.4. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR LES MACHINES À USINER SANS FIL

La sécurité est une combinaison de bon sens et de vigilance de l'opérateur à tout moment quand les outils sont utilisés.

2.5. ÉLIMINATION DE LA BATTERIE

Assurez-vous que la batterie est éliminée de façon sûre selon les instructions du fabricant.

2.6. SANTÉ ET SÉCURITÉ POUR LES BATTERIES

Généralités : ne les jetez pas au feu et ne tentez pas de les ouvrir ; les cellules pourraient exploser ou libérer des matériaux toxiques. Ne court-circuitez pas les cellules car cela pourrait provoquer des brûlures.

2.7. ENTRETIEN

Ni la perceuse ni le chargeur ne nécessitent d'entretien spécial. Conservez la perceuse et le chargeur dans un lieu sec où ils ne seront pas exposés au gel ou à la lumière directe du soleil. Avant toute intervention sur la machine (par exemple, entretien, changement des outils, etc.) ou durant le transport et le stockage, retirer la batterie de l'outil. Risque de blessure accidentelle en actionnant l'interrupteur On / Off

3. UTILISATION DES OUTILS

Charge de la batterie (voir Figure A)

N'utiliser que le chargeur de batterie fourni avec l'outil. Les batteries lithium-ion de cet outil ne peuvent être utilisées qu'avec ces chargeurs. Votre outil est livré partiellement chargé et il doit être entièrement chargé avant toute utilisation, la première fois nous conseillons un chargement de 30 min.. Enlevez le bloc de batteries de l'outil et placez-le dans le chargeur, puis branchez la fiche du chargeur dans une prise de courant à 230 Volt, les témoins rouge et vert s'allumeront et indiqueront que le chargement est en cours. Après un chargement d'environ cinq heures, le témoin rouge s'éteindra et seul le témoin vert restera allumé pour indiquer que le bloc de batteries est entièrement chargé.

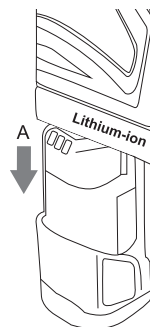
REPLACEMENT DE LA BATTERIE

- Appuyer sur les touches de décrochage et tirer en même temps vers le bas la batterie déchargée jusqu'à ce qu'elle sorte;
- l'utilisation de batteries non adaptées à la machine peut provoquer des dysfonctionnements ou des dommages à l'outil. Régler le sens de rotation en position centrale afin d'éviter tout allumage accidentel. Introduire complètement la batterie 5 chargée dans son logement.

Les batteries lithium-ion sont protégées des décharges électriques grâce au système "Electronic Cell Protection (ECP)". Quand la batterie est déchargée, l'outil reste éteint grâce à un circuit de protection.

4. PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES

Quand la puissance est trop faible ou qu'il y a une surcharge, la perceuse arrêtera de tourner. La perceuse peut continuer à tourner quand la puissance est trop élevée ou que la charge est trop faible.



5. ALLUMAGE ET COUPURE

Pour démarrer la machine, appuyer sur la touche On / Off.

La lumière s'allume quand l'interrupteur On / Off est légèrement ou entièrement appuyé et elle permet d'éclairer la zone de travail quand les conditions d'éclairage ne sont pas bonnes.

Pour éteindre la machine, relâcher l'interrupteur On / Off.

6. CONTRÔLE DE LA VITESSE VARIABLE

Appliquez simplement une légère pression sur l'interrupteur de déclenchement pour démarrer la perceuse à une vitesse faible. En augmentant la pression sur l'interrupteur, la vitesse de la perceuse augmentera.

7. FERMETURE AUTOMATIQUE DU MANDRIN (AUTO-LOCK)

Quand l'interrupteur On / Off n'est pas appuyé, le mandrin de la perceuse et le porte-outil sont bloqués. Ceci permet de visser et dévisser les inserts de manière simple.

8. CHANGEMENT DU SENS DE ROTATION

Réglez le sens du levier de rotation sur L et R. Notez que le sens du levier de rotation est verrouillé quand l'interrupteur marche-arrêt est actionné. Le fonctionnement en marche arrière ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre permet de l'utiliser pour desserrer ou enlever des vis.

Remarque: ne changez pas le sens de rotation quand la perceuse est en marche.

9. RÉGLAGES DU COUPLE

Cette caractéristique permet de régler le couple ou la puissance de serrage de votre perceuse/visseuse et en fonction de l'application, différents niveaux de puissance sont requis. Quand vous vissez des vis ayant un grand diamètre, un couple supérieur est nécessaire pour visser la vis jusqu'à ce qu'elle soit correctement placée. Quand le couple sélectionné est atteint, le mandrin arrête de tourner.

Remarque: Positionnez vous toujours sur le réglage le plus faible.

Le symbole Perceuse offre le réglage de couple le plus élevé et il est utilisé pour percer et pour visser/dévisser les plus grosses vis.

10. SÉLECTEUR DE VITESSE MÉCANIQUE

N'actionner le sélecteur de vitesse que quand la machine est à l'arrêt.

Le sélecteur permet de sélectionner 2 vitesses.

Vitesse I : faible nombre de tours ; pour visser ou pour effectuer des trous de grandes dimensions.

Vitesse II : nombre élevé de tours, pour effectuer des trous de petites dimensions.

Si le sélecteur de vitesse ne peut pas être inséré, tourner légèrement le mandrin de la perceuse.

11. VOYANT DEL DE L'ÉTAT DE LA CHARGE DE LA BATTERIE

Les trois DEL bleues indiquent l'état de la charge de la batterie quand l'interrupteur On / Off est à moitié appuyé ou entièrement appuyé.

12. CONSEILS

Après de longues périodes de travail à basse vitesse, faire refroidir l'outil en faisant tourner le moteur pendant près de 3 minutes à la vitesse maximale sans charge.

Pour percer le métal, utiliser des forets HSS parfaitement affûtés. Avant de visser dans des matériaux durs, il est conseillé de percer un trou pilote d'un diamètre de 2/3 environ de la largeur de la vis.

13. AVERTISSEMENT

Pour garantir la sécurité et la fiabilité, toutes les réparations doivent être effectuées par un centre de service agréé ou d'autres organismes de service qualifiés. Utilisez uniquement la batterie et le chargeur recommandés. La batterie et le bloc de batteries ne peuvent pas être montés avec des pièces de monnaie, des outils métalliques comme les vis ou les tournevis pour éviter les court-circuits à la batterie ou au bloc de batte-

ries. La batterie et le bloc de batteries doivent être conservés à l'écart des sources d'incendie, et ils ne doivent pas être placés pendant une longue durée dans un environnement possédant une température élevée (tel que le réchauffement solaire, un chauffage, ou tout endroit avec une température supérieure à 50 degrés). Chargez avec le courant de chargement prévu, ne chargez pas au-delà du temps de chargement prévu.

14. BATTERIE / CHARGEUR

1. Le bloc de batteries a besoin d'être chargé avant la première utilisation. Le temps de mise en charge initiale recommandé est de douze heures, avant la première utilisation de la perceuse/visseuse sans fil. Placez le chargeur sur une surface solide telle que le sol du garage; en aucun cas sur quelque chose d'inflammable.

Remarque: Passez toujours à une nouvelle batterie quand les performances de l'outil commencent à diminuer. La chaleur intense nuit fortement aux batteries ; plus il y aura de chaleur générée, plus la batterie perdra en puissance rapidement. Si l'outil devient chaud à cause de la batterie, il se peut que celle-ci soit abîmée de façon définitive. Ne déchargez jamais trop une batterie en utilisant l'outil quand les performances ont diminué. Ne tentez jamais de décharger une batterie en continuant à appuyer sur le déclencheur. Quand les performances de l'outil commencent à diminuer, arrêtez l'outil, rechargez la batterie et utilisez une batterie entièrement chargée pour obtenir des performances optimales.

2. Quand le bloc de batteries a besoin d'être rechargé après la mise en charge initiale, il doit être chargé pendant 30 min. afin de fonctionner avec la puissance totale.

3. Température de la pièce où a lieu la mise en charge : 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Appuyez sur les deux boutons à l'arrière du bloc de batteries et faites coulisser le bloc pour le détacher de la perceuse/visseuse.

5. Le bloc de batteries s'adapte uniquement dans la base du chargeur dans une position, placez-le dans la base du chargeur, branchez la base du chargeur dans le chargeur (adaptateur), et branchez le chargeur (adaptateur) dans une prise de courant normale.

6. Pendant la mise en charge, le bloc de batteries, la base du chargeur et le chargeur (adaptateur)

teur) peuvent devenir chauds au toucher. Cela est normal et n'est pas signe de problème.

7. Quand le bloc de batteries se trouve dans la base du chargeur, les deux voyants rouge et vert sur la base du chargeur s'allumeront durant la mise en charge, quand le bloc de batteries est entièrement chargé, le voyant rouge s'éteint pour indiquer que le bloc de batteries est prêt à être utilisé. Une fois que le bloc de batteries est entièrement chargé, débranchez le chargeur de la prise de courant et enlevez le bloc de batteries du chargeur (adaptateur).

15. PRÉCAUTIONS

Quand les batteries ne se trouvent pas dans l'outil ou le chargeur, conservez-les à l'écart de tout objet métallique.

NE JETEZ PAS LES BATTERIES AU FEU ET NE LES EXPOSEZ PAS À UNE FORTE CHALEUR. Elles pourraient exploser.



16. BATTERIE RECHARGEABLE

Il est nécessaire de conserver les batteries au lithium-ion défectueuses ou consommées pour les recycler ou les éliminer selon la directive CEE 91/157

Pour les éliminer, utilisez les conteneurs pour le tri sélectif. S'ils ne sont pas disponibles, adressez-vous à l'entreprise chargée de l'élimination des ordures de votre territoire ou bien à votre revendeur Rupes qui se chargera de les éliminer conformément à la loi.

17. GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société RUPES Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériel et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux RUPES: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréée indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

RUPES Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

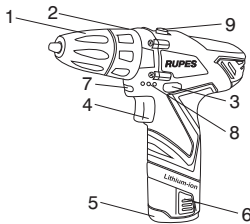
TECHNISCHE DATEN

Batterie	3,6 V 1,3 Ah Lithium-Ion
Nennspannung	12V
Batterieladegerät	30 min.
Max. Drehmoment	25 Nm
Drehmomenteinstellungen	17+1
Geschwindigkeit ohne Last	0~350 Upm / 0~1200 Upm
Geräusch	≤75dB
Erschütterung	≤2,5m/s ²
Max. Kapazität	10mm Schlüsselloes
- 1 akku schraub-boher DD120LT	
- 2 li-ion Akkus	
- 1 batterie ladegera,	
- 1 duple Bit	

Der in dieser Anleitung angegebene Erschütterungswert wurde entsprechend der standardisierten Parameter der Norm EN60745 gemessen und kann zum Vergleich mit anderen Werkzeugen herangezogen werden.

1. BESCHREIBUNG

1. Spannfutter ohne Schlüssel
2. Drehmomenteinstellung
3. Vorwärts/Rückwärts
4. Schalter
5. Akkumulator
6. Batterie-Freigabetaste
7. Betriebsleuchte
8. LED für Ladestand der Batterie
9. Mechanischer Drehzahlwähler



2. SICHERHEITSHINWEISE UND UNFALLSCHUTZ

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, befolgen Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung sowie die Allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge im beigelegten Heft.

2.1. WARNUNG

Versuchen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nicht, Ihren Bohrer zu verwenden, wenn die Batterie nicht voll aufgeladen ist und Sie nicht alle Anweisungen gelesen haben:

Bedenken Sie, dass der Bohrer stets betriebsbereit ist und nicht an eine Steckdose angeschlossen sein muss. Bei Nichtbenutzung den Vorwärts-/Rückwärtsschalter in Neutralstellung bringen. Vor dem Bohren sicherstellen, dass keine Elektrokabel, Wasser oder Gasleitungen unter der Oberfläche verlaufen. Verwenden Sie einen Metalldetektor/ Spannungsmesser. Weder den Bohrer noch das Ladegerät Regen aussetzen. Die Batterie nicht überladen, da dies die Batteriezellen beschädigen könnte.

2.2. SICHERN SIE DAS WERKSTÜCK

Verwenden Sie Klemmen oder eine Zwinde, um das Werkstück zu befestigen. Dies ist sicherer, als es mit der Hand festzuhalten und lässt beide Hände zum Bedienen des Werkzeugs frei.

2.3. VERSEHENTLICHES STARTEN VERMEIDEN

Das Werkzeug nicht mit einem Finger auf dem Schalter transportieren.

2.4. ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR SCHNURLOSE MOTORBETRIEBENE WERKZEUGE

Sicherheit ist eine Kombination des gesunden Menschenverstands des Bedieners und der Wachsamkeit zu jeder Zeit während der Benutzung des Werkzeugs.

2.5. ENTSORGUNG DER BATTERIE

Sorgen Sie dafür, dass die Batterie so sicher wie vom Hersteller beschrieben entsorgt wird.

2.6. GESUNDHEIT UND BATTERIESICHERHEIT

Allgemein: nicht verbrennen oder beschädigen – Batteriezellen könne platzen oder Giftstoffe freisetzen. Zellen nicht kurzschließen, da dies zu Verbrennungen führen kann.

2.7. WARTUNG

Weder der Bohrer noch das Ladegerät erfordern spezielle Wartung. Bewahren Sie sowohl den Bohrer als auch das Ladegerät an einem trockenem Ort auf, an dem sie weder Frost noch direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind. Entfernen Sie die Batterie aus dem Werkzeug vor allen Eingriffen am Gerät (z.B. Wartung,

Werkzeugwechsel, usw.) oder während des Transports und der Lagerung. Beim Betätigen des Schalters On / Off besteht die Gefahr unbeabsichtigter Verletzungen.

3. BEDIENUNG DER WERKZEUGE

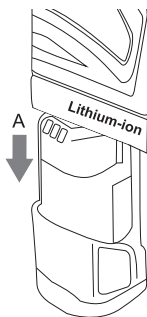
Ladestand der Batterie (siehe Abbildung A)

Verwenden Sie nur das dem Werkzeug beiliegende Batterieladegerät. Die Lithiumionen-Batterien dieses Werkzeugs sind nur zu diesem Batterieladegerät kompatibel.

Ihr Werkzeug wird nur teilweise aufgeladen geliefert und muss vor der Benutzung voll aufgeladen werden. Beim ersten Mal empfehlen wir eine Aufladezeit. Entfernen Sie die Batterie vom Werkzeug und setzen Sie sie in das Ladegerät. Dann den Stecker des Ladegeräts in eine 230-V-Steckdose einstecken. Die rote und grüne Leuchte schalten sich ein, um anzuzeigen, dass der Ladevorgang läuft. Nach einer Ladezeit von ca. 30 min. schaltet sich die rote Leuchte aus und nur die grüne bleibt eingeschaltet. Dies zeigt an, dass die Batterie voll aufgeladen ist.

AUSWECHSELN DES AKKUS

- Die Tasten zum Lösen des Akkus drücken und diesen gleichzeitig nach unten herausziehen;
- Der Gebrauch von für das Gerät ungeeigneten Batterien kann zu Funktionsstörungen und Schäden am Werkzeug führen. Richten Sie die Rotationsrichtung in der mittleren Stellung ein, um ein unabsichtliches Einschalten zu vermeiden. Setzen Sie die Batterie 5 aufgeladen in ihre Aufnahme ein.



4. ÜBERLASTSCHUTZ

Liegt eine zu geringe Batterieladung vor oder eine Überlast, stoppt die Rotation des Bohrers. Der Bohrer kann immer noch rotieren, wenn die Leistung hoch oder die Last gering ist.

5. EIN- UND AUSSCHALTEN

Betätigen Sie die Taste On / Off, um das Gerät einzuschalten. Die Leuchte schaltet sich ein, wenn der Schalter On / Off leicht oder vollständig gedrückt wurde. Sie ermöglicht ein Erleuchten des Arbeitsbereichs, wenn keine guten Lichtverhältnisse herrschen.

Lassen Sie den Schalter On / Off los, um das Gerät auszuschalten.

6. VARIABLE GESCHWINDIGKEITSSTEUERUNG

Einfach leichten Druck auf den Schalter ausüben, um den Bohrer mit langsamer Geschwindigkeit zu starten. Durch Erhöhen des Drucks auf den Schalter erhöht sich die Geschwindigkeit des Bohrers.

7. AUTOMATISCHES VERRIEGELN DES FUTTERS (AUTO-LOCK)

Wenn der Schalter On / Off nicht betätigt wird, sind das Bohrfutter und der Werkzeughalter blockiert. Dadurch lassen sich die Einsätze mühelos auf- und abschrauben.

8. ÄNDERN DER ROTATIONSRICHTUNG

Die Richtung des Rotationshebels auf L und R stellen. Beachten Sie, dass die Richtung des Rotationshebels verriegelt ist, wenn der An-/Aus-Schalter aktiviert ist. Der Betrieb rückwärts oder gegen den Uhrzeigersinn lässt das Gerät Vorgänge durchführen wie das Lösen oder Entfernen von Schrauben.

Hinweis: Die Rotationsrichtung nicht ändern, während der Bohrer läuft.

9. DREHMOMENTEINSTELLUNG

Diese Funktion gestattet die Einstellung des Drehmoments oder der Anzugsleistung Ihres Bohrers/Antriebs und es sind geräteabhängig verschiedene Stufen der Antriebskraft erforderlich. Bei größeren Schraubendurchmessern ist ein höheres Drehmoment erforderlich, um die Schraube korrekt einzuschrauben. Ist das korrekte Drehmoment erreicht, stoppt die Rotation des Spannfutters.

Hinweis: Stets mit der niedrigsten Stufe beginnen. Das Bohrersymbol ergibt die höchste Drehmomenteinstellung und wird zum Bohren und Verschrauben größerer Schrauben verwendet.

10. MECHANISCHER DREHZAHLWÄHLER

Betätigen Sie den Drehzahlwähler nur, wenn das Gerät stillsteht. Der Wahlschalter ermöglicht die Auswahl zwischen 2 Drehzahlen.

Drehzahl I: niedrige Drehzahl; zum Anschrauben oder zum Herstellen von Bohrungen mit großem Durchmesser.

Drehzahl II: hohe Drehzahl; zum Herstellen von Bohrungen mit kleinem Durchmesser.

Drehen Sie geringfügig am Futter der Bohrmaschine, wenn sich der Drehzahlwähler nicht betätigen lässt.

11. LED-ANZEIGE DES ATTERIELADE-STANDS

Die drei blauen LED den Ladestand der Batterie an, wenn der Schalter On / Off halb oder ganz gedrückt wird.

12. EMPFEHLUNGEN

Lassen Sie nach längerem Arbeiten bei niedriger Drehzahl das Werkzeug abkühlen, indem Sie den Motor etwa 3 min bei höchster Drehzahl ohne Last laufen lassen. Verwenden Sie zum Bohren von Metall gut geschliffene HHS-Bohrer. Vor dem Schrauben in harten Materialien ist es ratsam, eine kleine Pilotbohrung mit einem Durchmesser von etwa 2/3 der Schraubendicke herzustellen.

13. WARNUNG

Um die Sicherheit und Verlässlichkeit zu garantieren, sollten alle Reparaturen von einem autorisierten Kundendienstzentrum oder anderen qualifizierten Wartungsgesellschaften durchgeführt werden. Nur die empfohlenen Batterien und Ladegeräte verwenden. Batterie und Akkumulator nicht mit Münzen und Metallteilen wie Schrauben und Schraubenzieher zusammen aufbewahren, um Kurzschlüsse der Batterie oder des Akkumulators zu vermeiden. Batterie und Akkumulator von Feuerquellen fernhalten und nicht für längere Zeit in Umgebungen mit hohen Temperaturen aufbewahren (wie z.B. Solarheizung, Heizung oder sonstige Orte mit Temperaturen über 50°C). Mit regulärem Ladestrom aufladen und die reguläre Ladezeit nicht überschreiten.

14. LADEGERÄT BATTERIE

1. Der Akkumulator muss vor der ersten Verwendung aufgeladen werden. Die empfohlene erste Ladezeit beträgt vor der ersten Verwendung des schnurlosen Bohrers/Antriebs. Das Ladegerät auf einer stabilen Fläche aufstellen wie einem Garagenboden und nie auf brennbaren Materialien.

Hinweis: Verwenden Sie stets eine neue Batterie, wenn die Werkzeugleistung nachzulassen beginnt. Starke Wärme hat zerstörende

Auswirkungen auf Batterien. Je mehr Wärme erzeugt wird, desto schneller verliert die Batterie an Leistung. Eine zu heiß gewordene Batterie kann bleibend geschädigt werden. Batterien nie zu stark entladen, indem das Werkzeug verwendet wird, nachdem die Leistung nachlässt. Nie versuchen, eine Batterie zu entladen, indem Sie weiter den Schalter betätigen. Wenn die Werkzeugleistung beginnt nachzulassen, das Werkzeug ausschalten, die Batterie aufladen und die völlig aufgeladene Batterie für optimale Leistung verwenden.

2. Erfordert der Akkumulator nach dem ersten Aufladen das Wiederaufladen, muss er drei bis 30 min. lang aufgeladen werden, um bei voller Leistung eingesetzt werden zu können.

3. Raumtemperatur beim Aufladen: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Beide Tasten auf der Rückseite des Akkumulators drücken und die Einheit nach unten schieben, um sie vom Bohrer/Antrieb zu lösen.

5. Der Akkumulator kann nur in einer Position in die Ladebasis eingesetzt werden. In die Ladebasis einsetzen, die Ladebasis in das Ladegerät einsetzen und das Ladegerät (Adapter) in eine beliebige Standardsteckdose einstecken.

6. Während des Aufladens können Akkumulator, Ladebasis und Ladegerät (Adapter) sich warm anfühlen. Dies ist normal und weist nicht auf Probleme hin.

7. Wenn sich der Akkumulator in der Ladebasis befindet, leuchten sowohl die roten als auch die grünen Leuchten auf der Ladebasis während des Ladens auf. Ist der Akkumulator voll aufgeladen, schaltet sich die rote Leuchte aus und zeigt an, dass der Akkumulator einsatzbereit ist. Sobald der Akkumulator voll aufgeladen ist, das Ladegerät aus der Steckdose ziehen und den Akkumulator aus dem Ladegerät (Adapter) entnehmen.

15. BATTERIEPFLEGE

Wenn die Batterien sich nicht mehr im Werkzeug oder im Ladegerät befinden, halten Sie diese von Metallgegenständen entfernt. BATTERIEN NICHT INS FEUER WERFEN ODER GROSSER WÄRME AUSSETZEN. Sie können explodieren.



16. WIEDER AUFLADBARE BATTERIE

Defekte oder entladene Lithium-Ionen-Batterien müssen zum Zweck des Recyclings oder der umweltgerechten Entsorgung gemäß der Richtlinie CEE 91/157 aufbewahrt werden.

Zur Entsorgung die für die Mülltrennung bereitgestellten Behälter verwenden. Sollten diese nicht verfügbar sein, wenden Sie sich bitte an die hierfür zuständigen Sammelstellen Ihrer Region oder an Ihren Rupes-Vertragshändler, der sie den gesetzlichen Vorschriften entsprechend entsorgt

17. GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. RUPES Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von RUPES betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen

Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. RUPES SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

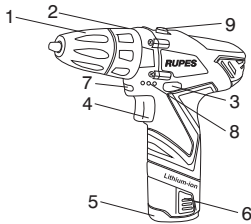
ESPECIFICACIONES

Batería	3,6 V 1,3 Ah iones de litio
Tensión nominal	12V
Carga de batería	30 min.
Torsiòn Máxima	25Nm
Ajustes de la torsiòn	17+1
Velocidad sin carga	0~350 rpm/ 0~1200 rpm
Ruido	≤75dB
Sacudimiento	≤2,5m/s ²
Capacidad Máxima Mandril sin llave	10mm
Incluye	
- 1 taladro atornillador DD120LT	
- 2 baterías Li-ion	
- 1 cargador de batería	
- 1 double bit	

El nivel de vibraciones indicado en este manual se ha medido según los parámetros estándar establecidos por la norma EN60745 y se pueden utilizar para comparaciones con otras herramientas.

1. DESCRIPCIÓN

1. Mandril sin llave
2. Ajuste de la torsiòn
3. Avance/retroceso
4. Interruptor
5. Paquete de baterías
6. Botn de desenganche de las baterías
7. Luz de funcionamiento
8. Indicador LED de carga de la batería
9. Selector de velocidad mecánico

**2. CONSEJOS SOBRE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES**

Antes de poner la máquina en funcionamiento, lea detenidamente las instrucciones de uso y siga los «**Consejos de seguridad**» descritos a continuación y las «**Normas generales de seguridad para trabajar con herramientas eléctricas**» expuestas en el anexo adjunto.

2.1. ADVERTENCIA

Por su propia seguridad, no intente utilizar el

taladro sin la carga de la batería completa o sin haber leído todas las instrucciones:

Recuerde que el taladro siempre está en condiciones de funcionar y no necesita conectarse a una toma de alimentación eléctrica. Cuando la herramienta no est en uso, deje el interruptor de avance/retroceso en posición neutra. Antes de perforar, compruebe que no haya cables eléctricos o conductos de agua o gas por debajo de la superficie a perforar. Utilice un detector de metales / tensión. No exponga el taladro o el cargador a la lluvia o al agua. No sobrecargue la batería. La sobrecarga puede dañar las celdas de la batería.

2.2. TRABAJO SEGURO

Utilice abrazaderas o tornillos de banco para el mecanizado. Es más seguro que utilizar las manos y permite mantener las manos libres para manejar la herramienta.

2.3. EVITE LOS ARRANQUES ACCIDENTALES

No transporte la herramienta con el dedo sobre el interruptor de encendido.

2.4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

La seguridad es una combinación de sentido común y vigilancia constante durante el uso de las herramientas.

2.5. ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA

Asegúrese de que la batería se elimine de modo seguro conforme a las instrucciones del fabricante.

2.6. SALUD Y SEGURIDAD CON RELACIÓN A LAS BATERÍAS

Generalidades: no exponga las baterías al fuego y no las rompa: las celdas podrían explotar y liberar materiales tóxicos. No cortocircuite las celdas ya que podrían producirse quemaduras.

2.7. MANTENIMIENTO

Ni el taladro ni el cargador requieren tareas de mantenimiento particulares. Guarde el taladro y el cargador en un lugar seco no expuesto a heladas o a la luz solar. Antes de cualquier intervención en la máquina (por ejemplo, mantenimiento, cambio de herramientas, etc.), así como para el transporte y el almacenaje, hay que sacar la batería de la herramienta. Peligro de lesionarse al accionar el interruptor On / Off

3. USO DE LAS HERRAMIENTAS

Carga de la batería (ver Figura A)

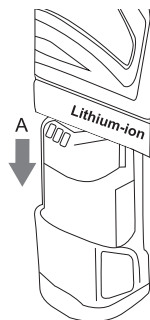
Utilizar sólo el cargador de baterías suministrado con la herramienta. Las baterías de iones de litio de esta herramienta se pueden cargar sólo con este cargador.

Las baterías se suministran con una carga parcial. Cargue las baterías por completo antes de utilizar la herramienta. Se recomienda una carga inicial. Saque el paquete de baterías de la herramienta y conéctelo al cargador. Introduzca la clavija del cargador en una toma de alimentación eléctrica de 230 V. Las luces roja y verde se encienden para indicar la carga en curso. A los 30 min. aproximadamente, la luz roja se apaga. La verde permanece encendida para indicar que el paquete de baterías está totalmente cargado.

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

- Apretar los pulsadores de desenganche y tirar contemporáneamente hacia abajo la batería descargada hasta que salga del alojamiento;
- El uso de baterías no adecuadas para la máquina puede causar defectos de funcionamiento y daños al usuario. Ajustar la dirección de rotación en posición central para evitar encendidos involuntarios. Introducir en el alojamiento la batería 5 cargada.

Las baterías de iones de litio están protegidas contra las descargas eléctricas por el sistema "Electronic Cell Protection (ECP)". Cuando la batería está descargada, la herramienta permanece apagada gracias a un circuito de protección.



4. PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGAS

Si la corriente es demasiado baja o la carga es demasiado alta, el taladro deja de girar. Si la corriente es alta o la carga es baja, la rotación no se detiene.

5. ENCENDIDO Y APAGADO

Para poner la máquina en funcionamiento, pulsar el interruptor On / Off.

La luz se enciende cuando el interruptor On / Off está parcial o totalmente pulsado, y permite iluminar la zona de trabajo, en caso de que la iluminación sea escasa.

Para apagar la máquina, desactivar el interruptor On / Off.

6. MANDO DE VELOCIDAD VARIABLE

Ejerza una leve presión en el interruptor para activar el taladro a baja velocidad. A medida que aumente la presión en el interruptor, aumentará la velocidad del taladro.

7. CIERRE AUTOMÁTICO DEL MANDRIL (Auto-lock)

Si el interruptor On / Off no está activado, el mandril del taladro y el portaherramientas están bloqueados.

Esto permite atornillar o destornillar las herramientas de manera sencilla.

8. CAMBIO DE DIRECCIÓN DE LA ROTACIÓN

Ponga la palanca de rotación en L o R.

Nota: la palanca de rotación queda bloqueada al activarse el interruptor de encendido. El funcionamiento en sentido antihorario o en retroceso permite el aflojamiento o la extracción de tornillos.

Nota: No cambie la dirección de rotación durante el funcionamiento del taladro.

9. AJUSTES DE LA TORSIÓN

Esta prestación permite ajustar la torsión o la potencia del taladro/atornillador. Cada aplicación requiere un nivel de potencia diferente. Para atornillar tornillos de diámetro ancho, se necesita una torsión mayor. Al alcanzar la torsión seleccionada, el mandril deja de girar.

Nota: Comience siempre con el ajuste más bajo. El símbolo del taladro indica el máximo ajuste de torsión, que se utiliza para perforar y atornillar tornillos de diámetro ancho.

10. SELECTOR DE VELOCIDAD MECÁNICO

Accionar el selector de velocidad sólo cuando la máquina esté parada.

El selector permite seleccionar 2 velocidades.

Velocidad I: bajo número de revoluciones; para atornillar o realizar orificios de grandes dimensiones.

Velocidad II: alto número de revoluciones; para realizar orificios de pequeñas dimensiones.

Si el selector de velocidad no se puede activar,

girar apenas el mandril del taladro.

11. INDICADOR LED DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

Los tres LED azules indican el estado de carga de la batería cuando el interruptor On / Off está pulsado parcial o totalmente.

12. CONSEJOS

Después de largos períodos de trabajo a baja velocidad, dejar enfriar la herramienta haciendo girar el motor unos 3 minutos a la máxima velocidad sin carga.

Para perforar metales hay que utilizar puntas HSS perfectamente afiladas.

Antes de atornillar en materiales duros, se recomienda realizar un orificio piloto cuyo diámetro equivalga a 2/3 del ancho del tornillo.

13. ADVERTENCIA

Para garantizar la seguridad y la fiabilidad, las reparaciones deberían ser realizadas por un centro de asistencia autorizado o una empresa calificada.

Utilice únicamente las baterías y los cargadores recomendados. Las baterías y el paquete de baterías no deben entrar en contacto con monedas o piezas metálicas como tornillos o atornilladores para evitar cortocircuitos. Las baterías y el paquete de baterías deberían mantenerse lejos de fuentes de incendio y no permanecer demasiado tiempo en ambientes a alta temperatura (expuestos al sol, cerca de estufas a más de 50 grados). Cargue las baterías con la corriente de carga regulada. No supere el tiempo de recarga prescrito.

14. CARGADOR DE BATERÍAS

1. El paquete de baterías requiere una carga inicial antes del primer uso. Se recomienda una carga inicial de doce horas antes del primer uso del taladro/atornillador inalámbrico. Coloque el cargador sobre una superficie sólida; por ejemplo, en el piso del garaje. Nunca lo apoye sobre material inflamable.

Nota: Cambie la batería cada vez que las prestaciones de la herramienta comiencen a disminuir. El calor severo es destructivo para las baterías; cuanto más calor se genere, menos durarán las baterías. Una batería recalentada por una herramienta podría dañarse irremediablemente.

Nunca permita que las baterías se descarguen por completo mediante el uso de la herramienta después de que sus prestaciones comienzan a disminuir. Nunca intente descargar por completo una batería accionando continuamente el

interruptor. Cuando las prestaciones de la herramienta comiencen a disminuir, detenga la herramienta, recargue la batería y utilice una batería con carga completa para asegurar las máximas prestaciones.

2. La recarga normal de la batería después del primer uso lleva entre 30 min. para garantizar el funcionamiento con toda la potencia.

3. Temperatura ambiente para la carga: 10°C-40°C (50°F-104°F).

4. Hunda ambos botones en la parte posterior del paquete de baterías y separe la unidad del taladro/atornillador.

5. El paquete de baterías se puede insertar en la base del cargador en una sola posición posible. Insértelo en la base del cargador, conecte la base del cargador al cargador (Adaptador) y conecte el cargador (Adaptador) a una toma eléctrica estándar.

6. Durante la carga, el paquete de baterías, la base del cargador y el cargador (Adaptador) se pueden recalentar. Esto es normal y no constituye un problema.

7. Con el paquete de baterías en la base del cargador, las luces roja y verde de la base del cargador estarán iluminadas mientras dure la carga.

Cuando el paquete de baterías esté totalmente cargado, la luz roja se apagará, indicando que el paquete de baterías está listo para usar.

Terminada la carga completa del paquete de baterías, desconecte el cargador de la toma eléctrica y saque el paquete de baterías del cargador (Adaptador).

15. CUIDADO DE LAS BATERÍAS

Cuando las baterías no estén en la herramienta o en el cargador, manténgalas lejos de objetos metálicos.

NO PONGA LAS BATERÍAS EN EL FUEGO NI LAS EXPONGA A CALOR INTENSO. Podrían explotar.



16. BATERÍA RECARGABLE

Es necesario conservar las baterías de iones de litio defectuosas o usadas para su reciclaje o eliminación ecológica conforme a la directiva CEE 91/157.

Para la eliminación se han de utilizar contenedores de recogida diferenciada. Si dichos contene-

dores no estuvieran disponibles, dirigirse a la Empresa de Servicios Ambientales competente del territorio o al revendedor Rupes, quien se encargará de la eliminación conforme a la ley.

17. GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por RUPES Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales RUPES: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltra-

to de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la substitución de la máquina.

La RUPES Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

АККУМУЛЯТОР	3,6 В 1,3 Ah Li-ion
Номинальное напряжение	12 В
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО	30 минут
МАКСИМАЛЬНЫЙ ВРАЩАЮЩИЙ МОМЕНТ	25 Nm
Регулировки вращающего момента	17+1
Скорость вращения без нагрузки	0~350/0~1200 об/мин.
УРОВЕНЬ ШУМА	≤75 dB
ВИБРАЦИЯ	≤ 2,5 м/сВ
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕ	быстрозажимной патрон 10mm

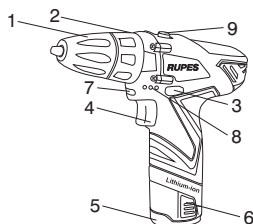
В комплекте

- 1 Аккумуляторная Дрель Шуруповерт DD120LT
- 1 Bit
- 2 Аккумулятор
- 1 Зарядное устройство

Уровень вибрации, указанный в данной инструкции, был замерен согласно унифицированным параметрам, приведенным в нормативе EN60745, и может быть использован для сравнения с другими инструментами

1. ОПИСАНИЕ

1. Быстрозажимной патрон
2. Регулятор вращающего момента
3. Вращение вправо/влево
4. Курковый выключатель
5. Аккумулятор
6. Кнопка отсоединения аккумулятора
7. Рабочая подсветка
8. Светодиодный индикатор заряда аккумуляторной батареи
9. Механический переключатель скорости



2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

Прежде чем привести инструмент в действие, следует внимательно прочесть все

руководство по эксплуатации и следовать инструкциям по технике безопасности для электрических инструментов общего пользования, изложенным в прилагаемом проспекте.

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В целях обеспечения собственной безопасности пользуйтесь дрелью только после того, как будет полностью заряжен аккумулятор, а вы ознакомитесь со всеми инструкциями. Помните, что дрель постоянно находится в рабочем состоянии, так как ее не нужно подключать к электросети. Когда инструмент не используется, установите переключатель правого/левого вращения в нейтральное положение.

Перед сверлением проверьте отсутствие электрических кабелей, водопроводных или газовых труб под поверхностью с помощью детектора металла или индикатора напряжения. Не подвергайте дрель и зарядное устройство воздействию дождя и воды. Не перезаряжайте аккумулятор, так как это может привести к повреждению элементов аккумуляторной батареи.

2.2. ЗАКРЕПЛЯЙТЕ ОБРАБАТЫВАЕМОЕ ИЗДЕЛИЕ

Используйте тиски или зажимы для крепления обрабатываемой детали. Это надежнее, чем фиксация вручную, и при этом высвобождаются обе руки для работы с инструментом.

2.3. ИЗБЕГАЙТЕ СЛУЧАЙНОГО ПУСКА

Не переносите инструмент, держа палец на выключателе.

2.4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

Безопасность обеспечивается при сочетании здравого смысла и осторожности в течение всего времени пользования инструментом.

2.5. УТИЛИЗАЦИЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Обеспечивайте утилизацию аккумуляторных батарей в соответствии с указаниями производителя.

2.6. ОХРАНА ТРУДА И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ

Общие положения: не бросайте аккумуляторы в огонь и не деформируйте их: это может привести к взрыву элементов или к выделению из них токсичных материалов. Не замыкайте элементы батарей, так как это может вызвать ожоги.

2.7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Дрель и зарядное устройство не требуют специального технического обслуживания. Храните дрель и зарядное устройство в сухом месте, где они не будут подвергаться воздействию холода или прямых солнечных лучей. Перед выполнением любого вмешательства в сам инструмент (например, при техобслуживании, замене резца и т.д.) или при перевозке и хранении, вынимайте из него батарею. Существует опасность случайного ранения при нажатии на выключатель On / Off.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

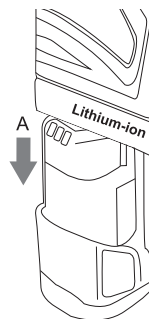
Зарядка аккумуляторной батареи (см. рис. А)

Используйте только прилагаемое к инструменту зарядное устройство. Литий-ионные аккумуляторы совместимы только с данными зарядными устройствами. Инструмент поставляется только в частично заряженном состоянии, и перед использованием его следует зарядить. Первую зарядку мы рекомендуем проводить в течение 30 минут. Отсоедините аккумулятор от инструмента и вставьте его в зарядное устройство, а затем вставьте вилку зарядного устройства в розетку электросети с напряжением 230 вольт. Загорятся красная и зеленая индикаторные лампочки, указывающие на то, что выполняется зарядка батареи. После зарядки в течение примерно 30 минут, красная лампочка погаснет, и будет гореть только зеленая лампочка, указывая, что аккумулятор полностью заряжен.

Использование аккумуляторов, не подходящих для данного устройства, может привести к неисправности или повреждению инструмента. Установите направление вращения в нейтральное положение во избежание случайного запуска. Полностью вставьте заряженный аккумулятор в его посадочное гнездо.

Литий-ионные аккумуляторы защищены от

электрических разрядов с помощью системы "Electronic Cell Protection (ECP)". При разряженном аккумуляторе инструмент остается выключенным благодаря защитному контуру.



4. ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ

В случае недостаточного напряжения или перегрузки инструмента вращение дрели будет прекращено. Дрель может вращаться при высоком напряжении либо при малой нагрузке.

5. ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Для запуска устройства нажмите на кнопку On / Off.

Подсветка загорается при легком или полном нажатии выключателя On / Off и позволяет освещать рабочую зону в условиях плохой иллюминации.

Для выключения устройства отпустите выключатель On / Off .

6. РЕГУЛИРОВКА ПЕРЕМЕННОЙ СКОРОСТИ

Для запуска дрели на малой скорости слегка нажмите на курковый выключатель. При увеличении нажима на выключатель скорость вращения дрели будет повышаться.

7. АВТОМАТИЧЕСКАЯ БЛОКИРОВКА ПАТРОНА (АУТО-LOCK)

При ненажатом выключателе On / Off патрон дрели и державка заблокированы.

Это дает возможность легкого вкручивания и выкручивания вставных деталей.

8. ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

Установите направление вращения переключением переключателя в положение L и R. Обратите внимание, что положение переключателя направления вращения блокируется при включенном курковом выключателе. Изменение направления или

вращение против часовой стрелки позволяет выполнение таких операций, как ослабление или вывинчивание шурупов. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Не изменяйте направление вращения во время работы дрели.

9. РЕГУЛИРОВКА ВРАЩАЮЩЕГО МОМЕНТА

Эта особенность позволяет регулировать усилие вращающего момента дрели/шуруповерта в зависимости от применения, когда необходимы различные уровни мощности привода. При завинчивании шурупов большего диаметра необходимо более мощное вращающее усилие, чтобы завернуть шуруп до полной посадки. По достижении выбранного вращающего момента вращение патрона будет прекращено.

ПРИМЕЧАНИЕ. Всегда устанавливайте наименьшее значение регулятора.

Символ дрели означает наибольший вращающий момент, который используется для сверления и завинчивания крупных шурупов.

10. МЕХАНИЧЕСКИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ

Пользуйтесь переключателем скорости только при остановленном устройстве.

Переключатель позволяет выбирать одну из 2 возможных скоростей.

Скорость I: низкое число оборотов; для завинчивания или выполнения отверстий больших размеров.

Скорость II: высокое число оборотов, для выполнения отверстий малых размеров.

Если переключатель скорости не включается, слегка поверните патрон дрели.

11. СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР СТЕПЕНИ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Три синих светодиодных индикатора показывают состояние заряженности аккумуляторной батареи при наполовину или полностью нажатом выключателе On / Off.

12. РЕКОМЕНДАЦИИ

После продолжительной работы на низкой скорости дайте устройству остыть, дав поработать двигателю на максимальной скорости в течение приблизительно 3-х минут без нагрузки.

Для сверления отверстий в металле используйте хорошо заточенные сверла HSS. Перед выполнением завинчивания в твердые материалы рекомендуется просверливать направляющее отверстие диаметром примерно в 2/3 ширины винта.

13. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обеспечения безопасной и надежной эксплуатации все ремонтные работы должны выполняться авторизованным сервисным центром или иными сертифицированными сервисными службами. Используйте только рекомендованный аккумулятор и зарядное устройство. Аккумулятор и блок аккумулятора не следует хранить вместе с монетами и металлическими изделиями, такими как шурупы и наконечники, во избежание короткого замыкания аккумулятора или аккумуляторного блока. Аккумулятор и аккумуляторный блок следует хранить на достаточном расстоянии от источников тепла, а также не помещать в течение длительного времени в места с повышенной температурой (под солнечными лучами, возле обогревателя либо в места с температурой свыше 50°). Зарядку производите при регламентном зарядном токе, не перезаряжайте свыше установленного времени зарядки.

14. АККУМУЛЯТОР / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

1. Аккумулятор перед первым использованием следует зарядить. Перед первым использованием аккумуляторной дрели/шуруповерта рекомендуемое время первого заряда составляет двенадцать часов. Установите зарядное устройство на твердую поверхность, например, на пол гаража. Никогда не ставьте его на воспламеняющийся предмет.

ПРИМЕЧАНИЕ: если мощность инструмента начала снижаться, переходите на свежий аккумулятор. Высокая температура оказывает разрушающее влияние на аккумуляторы; чем больше выделяется тепла, тем быстрее аккумулятор будет терять мощность. Аккумулятор, получающий тепло от инструмента, может быть поврежден. Не разряжайте аккумулятор чрезмерно, пользуясь инструментом после того, как его мощность снизилась. Не пытайтесь разрядить аккумулятор, постоянно нажимая на выключатель. Если мощность инструмента начала уменьшаться, выключите инструмент, зарядите аккумулятор и используйте полностью заряженный аккумулятор для достижения оптимальных характеристик инструмента.

2. Если после первого заряда аккумуляторный блок нуждается в зарядке, его следует

заряжать от трех до 30 минут, чтобы работать на полную мощность.

3. Температура в помещении, где производится зарядка: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Нажмите обе кнопки с задней стороны аккумуляторного блока и сдвиньте его вниз, чтобы отделить от дрели/шурупверта.

5. Аккумуляторный блок может вставляться в основание зарядного устройства только в одном положении. Подключите основание зарядного устройства к зарядному устройству (переходнику) и включите зарядное устройство (переходник) в стандартную электрическую розетку.

6. Во время зарядки аккумуляторный блок, основание зарядного устройства и зарядное устройство (переходник) могут становиться теплыми на ощупь. Это нормально и не является признаком неисправности.

7. Когда аккумуляторный блок находится в основании зарядного устройства, в процессе зарядки будут светиться обе индикаторные лампочки: красная и зеленая. Когда аккумулятор полностью зарядится, красная лампочка погаснет, указывая на готовность аккумуляторного блока к использованию. После того как аккумулятор полностью зарядится, отсоедините зарядное устройство от электросети и выньте аккумуляторный блок из основания зарядного устройства.

15. УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРОМ

Когда аккумуляторные батареи не вставлены в инструмент или в зарядное устройство, храните их на удалении от металлических предметов.

НЕ БРОСАЙТЕ АККУМУЛЯТОРЫ В ОГОНЬ И НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ВОЗДЕЙСТВИЮ ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУР. Они могут взорваться.



16. ПЕРЕЗАРЯЖАЕМАЯ БАТАРЕЯ

Необходимо хранить дефектные или использованные литий-ионные батареи с целью повторного применения или экологичной утилизации в соответствии с директивой СЕЕ 91/157.

Для утилизации необходимо использовать специальные контейнеры дифференцированного сбора отходов. В случае их отсутствия следует обратиться в

фирму, которая предоставляет услуги по утилизации отходов в вашем регионе либо в фирму Rupes, которая обеспечит утилизацию согласно действующему законодательству.

17. ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества RUPES, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия RUPES: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона,

представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

Акционерное общество RUPES оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

SPECIFICATIE

Batterij	3,6 V 1,3 Ah Li-ion
Nominale spanning	12V
Batterijlader	30 min
Max Torsie	25 Nm
Torsie-instellingen	17+1
Onbelast toerental	0~350/0~1200 rpm
Geluid	≤75dB
Schudden	≤2,5m/s ²
Max Capaciteit	10mm sleutellose spankop

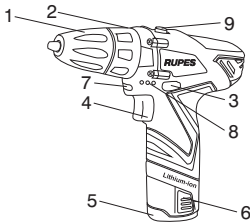
Inbegrepen:

- 1 accu-boozschroefmachine DD120LT
- 2 Li-ion accu's
- 1 opladapparaat
- 1 double bits

Het trillingsniveau dat in dit boekje is aangegeven, is gemeten volgens de gestandaardiseerde parameters van de norm EN60745 en kunnen worden gebruikt voor de vergelijking met andere gereedschappen.

1. BESCHRIJVING

1. Sleutellose spankop
2. Torsie-aanpassing
3. Vooruit/achteruit
4. Schakelaartrigger
5. Batterij
6. Vrijgaveknop batterij
7. Bedrijfslampje
8. Batterij-indicatielampje
9. Mechanische snelheidsschakelaar



2. VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN EN ONGEVALLENPREVENTIE

Lees voor u de machine in bedrijf stelt de gebruiksaanwijzing volledig door. Neem de veiligheidsrichtlijnen in deze gebruiksaanwijzing alsook de algemene veiligheidsrichtlijnen voor elektrisch gereedschap in het hierbij ingesloten boekje in acht.

2.1. WAARSCHUWING

Voor uw eigen veiligheid, probeer de boor niet te

gebruiken tot de batterij volledig geladen is en u alle instructies gelezen hebt. Vergeet dat de boor altijd in een werkende toestand is gezien deze niet op het stopcontact moet zijn aangesloten. Wanneer niet in gebruik, plaats de schakelaar vooruit/achteruit in de neutrale positie.

Voor u begint te boren, controleer dat er geen elektrische kabels, water- of gasleidingen onder het oppervlak lopen – gebruik een metaal/spanningsdetector.

Stel de boor of lader niet bloot aan regen of water. Overlaad de batterij niet gezien dit de batterijcellen kan beschadigen.

2.2. BEVEILIG HET WERK

Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan uw handen te gebruiken en houdt de beide handen vrij om het gereedschap te bedienen.

2.3. VERMIJD EEN ONOPZETTELIJKE START

Draag het gereedschap niet met een vinger op de schakelaar.

2.4. EXTRA VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DRAADLOZE GEREEDSCHAPPEN

Veiligheid is een combinatie van gezond verstand van de operator en alertheid op elk ogenblik dat het gereedschap wordt gebruikt.

2.5. VERWIJDEREN VAN DE BATTERIJ

Zorg ervoor dat de batterij op veilige wijze wordt verwijderd zoals aanbevolen door de fabrikant.

2.6. GEZONDHEID EN VEILIGHEID VOOR BATTERIJEN

Algemeen: plaats niet in vuur, of vernietig niet – de cellen kunnen openbarsten en giftige stoffen vrijlaten. Laat de cellen niet kortsluiten gezien dit brandwonden kan veroorzaken.

2.7. ONDERHOUD

De boor of lader vereisen geen speciaal onderhoud. Bewaar de boor en lader op een droge plaats waar ze niet worden blootgesteld aan vorst of direct zonlicht.

Alvorens werkzaamheden aan het apparaat uit te voeren (bijvoorbeeld onderhoud, gereedschapswissel, enz.) of tijdens transport of opslag, moet de batterij uit het apparaat worden gehaald. Gevaar voor verwondingen bij het inschakelen van de on/off-schakelaar

3. HET GEREEDSCHAP BEDIENEN

Laden van de batterij (zie afbeelding A)

Gebruik alleen het bij het gereedschap geleverde oplaadapparaat. De lithium-ionbatterijen van dit gereedschap kunnen alleen met deze oplaadapparaten worden gebruikt.

Uw gereedschap wordt enkel gedeeltelijk geladen geleverd en moet voor gebruik volledig worden geladen, we bevelen aan om de batterij de eerste keer gedurende op te laden.

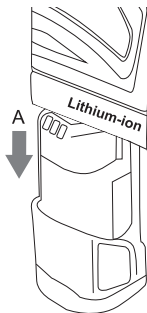
Verwijder de batterij van het gereedschap en plaats in de lader. Plug de lader in een stopcontact van 230 volt. Het rode en groene lampje zullen branden om aan te geven dat het laden bezig is, na een oplaadtijd van ongeveer 30 min., zal het rode lampje uitgaan en enkel het groene lampje blijven branden om aan te geven dat de batterij volledig is opgeladen is.

VERVANGEN VAN DE ACCU

- Druk op de ontkoppelknoppen en trek de lege accu tegelijkertijd omlaag totdat hij er helemaal uit is;

- het gebruik van batterijen die niet geschikt zijn voor de machine kan storingen of schade aan het gereedschap tot gevolg hebben. Stel de draairichting op de middelste stand in om onbedoelde inschakelingen te voorkomen. Plaats de volle batterij volledig in zijn behuizing.

De lithium-ionbatterijen zijn beveiligd tegen elektrische ontladingen door het 'Electronic Cell protection'-systeem (ECP). Als de batterij leeg is, blijft het apparaat uit dankzij een beveiligingscircuit.



4. BESCHERMING TEGEN OVERBELASTING

Wanneer de stroom te laag is of er een overbelasting is, zal de boor stoppen met draaien. De boor kan draaien wanneer de stroom hoog is of de belasting laag is.

5. IN- EN UITSCHAKELEN

Druk op de on/off-knop om het apparaat te starten. Het lampje gaat branden als de on/off-schakelaar licht of volledig ingedrukt wordt. Hiermee kan het werkgebied worden verlicht, als de verlichting niet goed is. Laat de on/off-schakelaar los om het apparaat uit te schakelen.

6. VARIABLELE SNELHEIDSREGELING

Pas lichte druk toe op de trigger om de boor te starten aan een lage snelheid. Verhoog de druk op de schakelaar om de snelheid van de boor op te drijven.

7. AUTOMATISCHE SLUITING VAN DE BOORHOUDER (AUTO-LOCK)

Als de on/off-schakelaar niet is ingedrukt, zijn de boorhouder van het boorapparaat en de steun geblokkeerd. Hierdoor kunnen de bits eenvoudig vast en los worden gedraaid.

8. DE RICHTING WIJZIGEN VAN DE ROTATIE

Stel de richting de rotatiehefboom in op L en R. Merk op dat de richting van de rotatiehefboom vergrendeld is wanneer de aan-uit schakelaar geactiveerd is.

De achterwaartse of tegen de klok in richting maakt een toepassing mogelijk voor taken zoals het losdraaien of verwijderen van schroeven.

OPMERKING: Wijzig de richting niet van de rotatie wanneer de boor draait.

9. TORSIE-AANPASSINGEN

Via deze functie kunt u de torsie of vastdraaikracht van uw boor/schroevendraaier instellen en afhankelijk van de toepassing zijn verschillende niveaus van aandrijfkraft vereist. Bij het inschroeven van grotere schroefdiameters is een hogere koppelkracht nodig om de schroef vast te draaien tot ze goed vast zit. Wanneer de geselecteerde torsiekracht bereikt is, zal de spankop stoppen met draaien.

OPMERKING: Start altijd met de laagste instelling. Het boorsymbool geeft de hoogste torsiekrachtinstelling en wordt gebruikt bij het boren en het aandraaien van grotere schroeven.

10. MECHANISCHE SNELHEIDSSCHAKELAAR

Schakel de snelheidsschakelaar alleen bij stilstande machine in. Met de schakelaar kunnen 2 snelheden worden gekozen.

Snelheid I: laag toerental; voor het vastschroeven of boren van grote gaten.

Snelheid II: hoog toerental; voor het boren van kleine gaten.

Als de snelheidsschakelaar niet kan worden ingeschakeld, draai dan licht aan de boorhouder van het boorapparaat.

11. BATTERIJ-INDICATIELAMPJE

De drie blauwe leds geven de laadstatus van de batterij aan als de on/off-schakelaar voor de helft of volledig is ingedrukt.

12. ADVIEZEN

Laat het gereedschap na een langdurige werking op lage snelheid afkoelen door de motor ongeveer 3 minuten onbelast op de hoogste snelheid te laten draaien.

Gebruik voor het boren van metaal zeer scherpe HSS-punten. Voordat u in harde materialen schroeft, is het raadzaam om een geleidingsgat te maken met een diameter van ongeveer 2/3 van de breedte van de schroef.

13. WAARSCHUWING

Om te zorgen voor veiligheid en betrouwbaarheid, moeten alle reparaties worden uitgevoerd door een erkend servicecenter of door andere gekwalificeerde service-organisaties. Gebruik enkel de aanbevolen batterij en lader. De batterij kan niet samen worden geplaatst met munten, metaalwaren zoals schroeven om het kortsluiten van de batterij te vermijden. De batterij moet weg worden gehouden van brandbronnen en kan niet gedurende een langere tijd in een omgeving methoge temperatuur (zoals zonne-energie, verwarmers of een plaats met een temperatuur van meer dan 50 graden) worden opgeslagen. Laad bij de aanbevolen laadstroom, overschrijd de aanbevolen laadtijd niet.

14. BATTERIJ/LADER

1. Voor het eerste gebruik moet de batterij worden opgeladen. De aanbevolen initiële oplaadtijd is twaalf uur, voor het eerste gebruik van de draadloze boor/schroevendraaier. Plaats de lader op een stevig oppervlak zoals een garagevloer, nooit op iets ontvlambaar.

OPMERKING: Schakel altijd over op een nieuwe batterij wanneer de prestaties van het gereedschap beginnen af te nemen. Grote hitte is destructief voor batterijen, hoe meer hitte gegenereerd wordt, hoe sneller de batterij stroom zal verliezen. Een batterij die heet wordt kan permanente schade oplopen. Overlaad de batterij nooit door het gereedschap te gebruiken nadat de prestaties afnemen. Probeer nooit een batterij te ontladen door aan de trigger te blijven trekken. Wanneer de prestaties van het gereedschap

beginnen af te nemen, stop het gereedschap, herlaad de batterij en gebruik een volledig opgeladen batterij voor optimale prestaties.

2. Wanneer de batterij na een eerste oplaadbeurt opnieuw dient opgeladen te worden, moet dit gebeuren gedurende drie tot 30 min. om op volle kracht te kunnen werken.

3. Kamertemperatuur voor opladen: 10°C-40°C (50°F-104°F)

4. Druk de beide knoppen in aan de achterkant van de batterij en schijf de unit naar beneden om te verwijderen uit de boor/schroevendraaier.

5. De batterij kan enkel in één positie in de ladervoet passen, plaats in de ladervoet en plug de ladervoet in de lader (adapter) en plug de lader (adapter) in een standaard stopcontact.

6. Tijdens het opladen kunnen de batterij, ladervoet en lader (adapter) warm aanvoelen. Dit is normaal en wijst niet op een probleem.

7. Wanneer de batterij zich in de ladervoet bevindt, zullen zowel het groene als het rode lampje tijdens het laden branden op de ladervoet. Wanneer de batterij volledig opgeladen is, gaat het rode lampje uit wat erop wijst dat de batterij klaar is voor gebruik. Wanneer de batterij volledig opgeladen is, verwijder de lader uit het stopcontact en verwijder de batterij uit de lader (adapter).

15. BATTERIJVERZORGING

Houd de batterij op een afstand van metalen objecten wanneer ze zich niet in het gereedschap of in de lader bevindt.

PLAATS DE BATTERIJEN NIET IN VUUR OF STEL NIET BLOOT AAN HEVIGE HITTE. Ze kunnen exploderen.



16. OPLAADBARE ACCU

Defecte of verbruikte lithiumionaccu's moeten bewaard worden voor recycling of ecologische verwijdering volgens de Richtlijn EEG 91/157.

Voor het weggooien moeten de afvalbakken voor de gescheiden inzameling gebruikt worden. Als deze afvalbakken niet voorhanden zijn moet men zich tot de milieudienst wenden die bevoegd is voor de betreffende regio of moet men de lege accu's bij de Rupes dealer inleveren die voor verwijdering ervan volgens de wettelijke voorschriften zal zorgen.

17. GARANTIE

Op alle machines die door RUPES S.p.A. gemaakt zijn wordt vana fde datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van RUPES gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrijf niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.

In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

De firma RUPES Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou document normalisés : Voir ci-dessous

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: siehe unten

CE Declaracion de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: ver abajo

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной электрический инструмент с мотором класса защиты II соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах. Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

CE Konformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: zie onder

ITA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

2006/42/CE Macchine
2006/95/CE Bassa Tensione
2004/108/CE Compatibilità elettromagnetica

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:
Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Campi elettromagnetici: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

GB

CONFORMITY DECLARATION

CE

We declare on our responsibility that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

2006/42/CE Machinery
2006/95/CE Low Tension
2004/108/CE Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with following Standards:
Safety of hand-held electric motor operated tools

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Electromagnetic fields: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'aspirateur pour l'usage industriel représenté, est conforme à les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:

2006/42/CE Machines
2006/95/CE Basse Tension
2004/108/CE Compatibilité électromagnétique

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord à les vigeurs Règles Harmonisés Européennes Basse Tension:

Norme de sécurité électrique générale

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Compatibilité électromagnétique:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Champs électromagnétiques: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

D

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE

Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte Sauger für industriellen Einsatz den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:

2006/42/CE Maschinenrichtlinie
2006/95/CE Niederspannungsrichtlinie
2004/108/CE Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt Niederspannung:

Sicherheit elektrischer Geräte. Allgemeine Vorschriften

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Elektromagnetische Felder: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

CE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el aspirador para uso industrial es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las

Normativas:
2006/42/CE Máquinas
2006/95/CE Baja Tensión
2004/108/CE Compatibilidad Electromagnética

Las pruebas/verificaciones están estas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión: Norma de seguridad eléctrica general

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Campos electromagnéticos: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

NL

VERKLARING VAN OOREENSTEMMING

CE

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde stofzuiger voor industrieel gebruik in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidsreizen van de Richtlijnen:

2006/42/EG Machinerichtlijn
2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG EMC-richtlijn

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen

Laagspanning: Algemene elektrische veiligheidsnorm

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Elektromagnetische compatibiliteit:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Elektromagnetische velden: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

RU

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

CE

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный пылесос промышленного применения соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:

2006/42/CE "Машины"
2006/95/CE "Низкое напряжение"
2004/108/CE "Электромагнитная совместимость"

Проведенные испытания были проведены с соответствием с действующими Единными Европейскими нормами.

Низкое напряжение: Безопасность электрических приборов. Основные нормы.

EN 60745-1: 2009; EN 60745-2-1 + A12: 2009; EN 60745-2-2 + A12: 2009

Электромагнитная совмест:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 61000-3-2: 2006 + EN 61000-3-3: 2008

Электромагнитные поля: EN 62233: 2008

CHARGER: EN 60335-1: 2002 + A1 + A11 + A12 + A2 + A13
EN 60335-2-29: 2004; EN 62233: 2008

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

ALLEGARE ALL' APPARECCHIO DA RIPARARE

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.



RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>